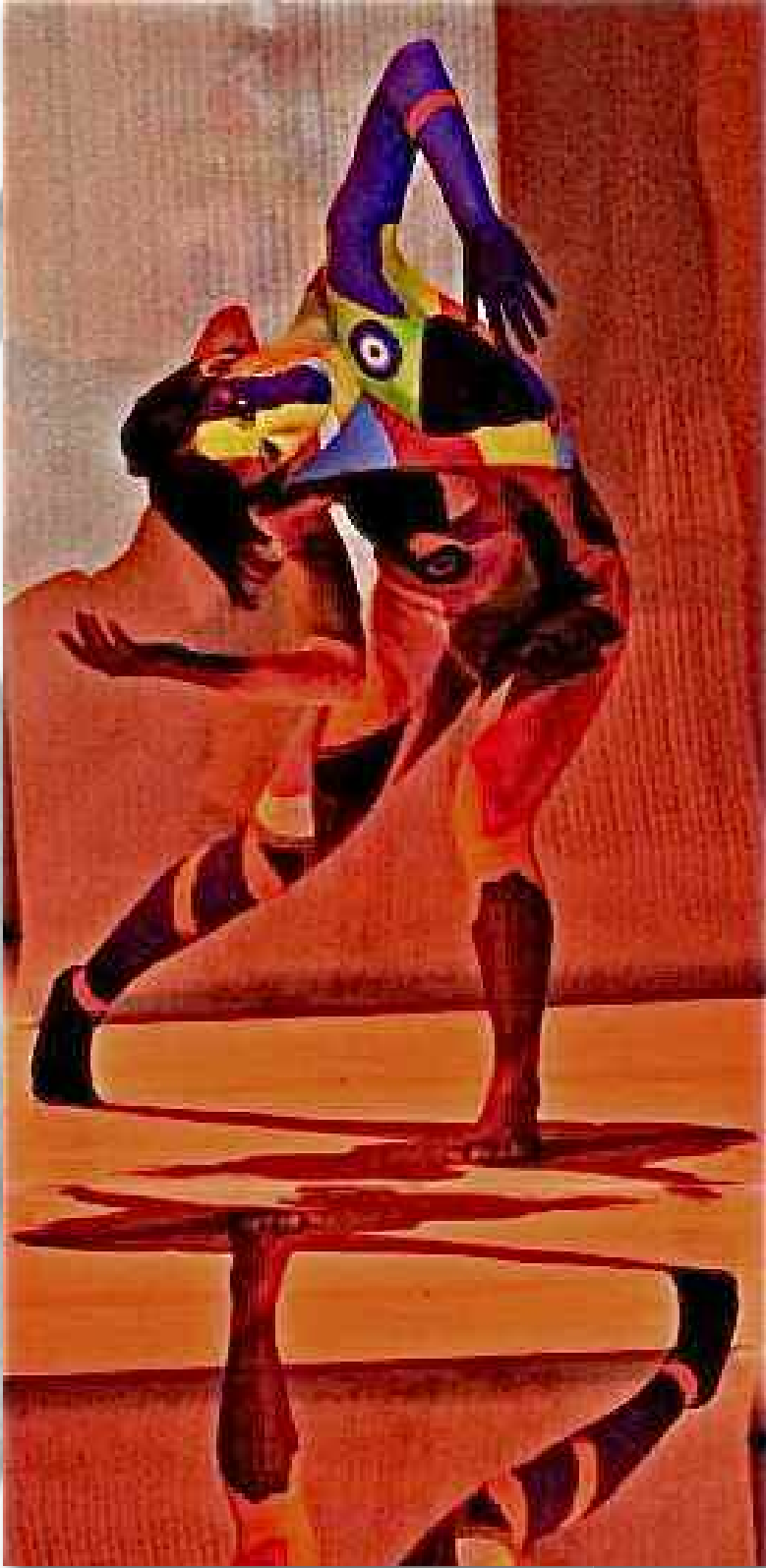




2011 INTERNATIONAL



artwork: LUCA DI PAOLO

DANCE DAY

special thanks to

International Theatre Institute
World Organization for the Performing Arts

www.wda-europe.net

PAC PROIETTI
ART CREATIONS

www.proietti-artcreations.com

graphic: PAOLA PROIETTI

2011 INTERNATIONAL DANCE DAY



special thanks to



International Theatre Institute
World Organization for the Performing Arts



www.wda-europe.net

PAC PROIETTI
ART CREATIONS

www.proietti-artcreations.com

INTERNATIONAL DANCE DAY

Message 2011



APRIL 27
2011

MAISON
DE
L'UNESCO

Paris

message by
ANNE TERESA
DE KEERSMAEKER

ANNE TERESA DE KEERSMAEKER



photo by: TINA RUISINGER

After studying at the MUDRA dance school and the Tisch School of the Arts in New York, in 1980 Anne Teresa De Keersmaeker created *Asch*, her first choreographic work. 1982 saw the premiere of *Fase, four movements to the music of Steve Reich*, one of the most influential pieces of choreography of the era. In 1983 De Keersmaeker set up her Rosas company at the same time as creating the work *Rosas danst Rosas*. The focus of her work is the relationship between dance and music. She has used the music of composers from several periods. While Rosas was resident at La Monnaie (1992-2007), De Keersmaeker directed a number of operas. The relationship between dance and words is another thread running through her work. Her recent productions have been characterised by cooperation with artists. In 1995 she established the P.A.R.T.S. dance school in association with La Monnaie.

Après des études à l'école MUDRA et à la New York Tisch School of the Arts, Anne Teresa De Keersmaeker crée sa première chorégraphie, Asch, en 1980. En 1982 a lieu la première de Fase, four movements to the music of Steve Reich, une des chorégraphies les plus influentes de son temps. En 1983, elle fonde, parallèlement à la création de Rosas danst Rosas, sa propre compagnie, Rosas. Les relations entre la musique et la danse sont au coeur de son travail artistique, la portant à s'intéresser à des compositeurs d'époques diverses. Pendant la période de résidence de Rosas à la Monnaie (1992-2007), la chorégraphe a mis en scène plusieurs opéras.

Le rapport entre la danse et le texte est une constante de son oeuvre. Ses productions récentes se caractérisent par des collaborations avec des artistes plasticiens. En 1995, elle a fondé avec la Monnaie l'école de danse P.A.R.T.S.

artwork: LUCA DI PAOLO

special thanks to

International Theatre Institute
World Organization for the Performing Arts

www.wda-europe.net



www.proietti-artcreations.com

graphic: PAOLA PROIETTI

Nel 1980 dopo i suoi studi presso MUDRA e Tisch School of the Arts di NY, Anne Teresa De Keersmaeker crea la sua prima coreografia *Asch*. Nel 1982 sarà la volta di *Fase*, quattro movimenti sulle musiche di Steve Reich, una delle sue coreografie più significative. Nel 1983 fonda la Compagnia Rosa and creates *Rosa danst Rosas*. Il punto centrale dei suoi lavori è la relazione tra musica e danza, prediligendo musiche di ogni epoca. Durante una residenza a La Monnaie (1992-07) dirige una serie di opere. La relazione tra la parola e il movimento è una parte della tessitura dei suoi lavori. Le sue ultime creazioni sono caratterizzate da una serie di collaborazioni con altri artisti. Nel 1995 è fondatrice di P.A.R.T.S. una scuola di danza in collaborazione con La Monnaie.

INTERNATIONAL DANCE DAY

APRIL 29, 2011

by ANNE TERESA DE KEERSMAEKER

Message

I think dance celebrates what makes us human.

When we dance we use, in a very natural way, the mechanics of our body and all our senses to express joy, sadness, the things we care about. People have always danced to celebrate the crucial moments of life and our bodies carry the memory of all the possible human experiences.

We can dance alone and we can dance together. We can share what makes us the same, what makes us different from each other.

For me dancing is a way of thinking. Through dance we can embody the most abstract ideas and thus reveal what we cannot see, what we cannot name.

Dance is a link between people, connecting heaven and earth.

We carry the world in our bodies.

I think that ultimately each dance is part of a larger whole, a dance that has no beginning, and no end.

Je pense que la danse est la célébration de ce qui nous rend humain.

Lorsque nous dansons, nous utilisons, de façon très naturelle, les mécanismes de notre corps et tous nos sens pour exprimer la joie, la tristesse, tout ce qui nous tient à cœur.

Les gens ont toujours dansé pour fêter les moments cruciaux de leurs vies et nos corps portent le poids des souvenirs de toutes les expériences humaines possibles.

Nous pouvons danser seuls et nous pouvons danser ensemble. Nous pouvons partager ce qui nous rend semblables, ce qui nous rend différents de l'autre.

Pour moi, danser est une façon de penser. A travers la danse nous pouvons incarner les idées les plus abstraites et ainsi révéler ce que nous ne pouvons voir, ce que nous ne pouvons nommer.

La danse est un lien entre les gens, un pont entre ciel et terre.

Nous portons le monde dans notre corps.

En fin de compte, je pense que chaque instant de danse fait partie d'un ensemble plus vaste, d'une danse qui n'aurait ni début, ni fin.

Traduction: Zoé Simard

Io credo che la danza celebra quello che ci rende umani.

Quando danziamo usiamo in un modo naturale le meccaniche del corpo e tutti i nostri sensi, per esprimere gioia, tristezza e altre cose care a noi.

Le persone da sempre danzano per celebrare alcuni momenti cruciali della vita, ed è attraverso il corpo che si conserva la memoria di ogni esperienza umana vissuta pienamente.

Si può danzare da soli o con altre persone.

Possiamo condividere quello che ci rende uguali, o quello che ci rende differenti l'uno dall'altro.

Per me la danza è un mezzo per poter pensare. Attraverso la danza possiamo incarnare idee astratte, idee che non possiedono alcuna norma prestabilita, e rivelare quello che nessuno può vedere e che non ha un nome.

La danza è un legame tra le persone, unisce il paradiso con la terra.

Noi portiamo il mondo dentro il nostro corpo.

Io credo profondamente che ogni danza fa parte di un insieme più grande, una danza che non ha un inizio, e non ha una fine.



artwork: LUCA DI PAOLO

special thanks to



International Theatre Institute
World Organization for the Performing Arts



www.wda-europe.net

PAC PROIETTI
ART CREATIONS

www.proietti-artcreations.com

graphic: PAOLA PROIETTI

2011 INTERNATIONAL DANCE DAY



artwork: LUCA DI PAOLO

INTERNATIONAL DANCE DAY
APRIL 29, 2011

Biography

LUCA DI PAOLO



Luca Di Paolo is a multidisciplinary artist collaborating since 1993 with Joseph Fontano and the Dance Company Scenamobile. He has worked with international artists such as Luciana Savignano. He has created many collage works representing dance and in 2006 (for the King of Cambodia) and in 2008 (for Gladys Agulhas from Africa) his art work was chosen for the world wide International Dance Day message for IDC-ITI. Always working for dance he has collaborated since 2006 with WDA Europe as Vice President organising various events. In 2008 he receives the award “Stefano Valentini” and in 2009 the “Accolade” award for the Accolade Film Festival held in San Diego, USA.

Luca di Paolo est un artiste italien multidisciplinaire qui collabore avec Joseph Fontano et la compagnie de danse Scenamobile depuis 1993. Il a travaillé avec des artistes internationaux comme Luciana Savignano. Il a créé de nombreux collages sur le thème de la danse son travail a été choisi pour le message international de la Journée Internationale de la Danse IDC-ITI en 2006 (pour le roi du Cambodge) et en 2008 (pour Gladys Agulhas d'Afrique). Ayant toujours travaillé pour la danse, il collabore avec WDA Europe en tant que vice président pour de nombreux évènements depuis 2006. En 2008 il reçoit le prix « Stefano Valentini » et en 2009 le prix « Accolade » du Festival du film Accolade à San Diego, Etats-Unis.

Luca Di Paolo artista multidisciplinare dal 1993 collabora con il M° Joseph Fontano per la compagnia Scenamobile, lavorando con artisti di fama internazionale, come Luciana Savignano. Ha creato molti collage per la danza rappresentando nel 2006 (per il Re della Cambogia) e nel 2008 (per Gladys Agulhas dall’Africa) il messaggio al mondo per la celebrazione della Giornata Internazionale della Danza dell’IDC-ITI. Sempre al servizio della danza, collabora dal 2006 con WDA Europe come Vice Presidente contribuendo nell’organizzazione di diversi eventi. Riceve nel 2008 il premio “Stefano Valentini” nel 2009 il riconoscimento “Accolade Film Festival” di San Diego, USA.

special thanks to



International Theatre Institute
World Organization for the Performing Arts



www.wda-europe.net



www.proietti-artcreations.com

graphic: PAOLA PROIETTI

INTERNATIONAL DANCE DAY

APRIL 29, 2011

Background

In 1982 the International Dance Committee of the International Theatre Institute (ITI/UNESCO) founded International Dance Day to be celebrated every year on the 29th of April.

The date commemorates the birthday of Jean-Georges Noverre, who was born in 1727 and was a great reformer of dance. Every year a message from a well-known dance personality is circulated throughout the world. The intention of International Dance Day and the Message is to bring all dance together on this day, to celebrate this art form and revel in its universality, to cross all political, cultural and ethnic barriers and bring people together in peace and friendship with a common language - Dance.

In 1995, in an effort to unite dance, the International Dance Committee entered into a collaborative effort for the celebration of International Dance Day with World Dance Alliance as their only official partner.

WDA Europe in collaboration with PAC Proietti Art Creations, since in 2007, are sponsors and creators of the message.

MESSAGE DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA DANSE

Historique

La Journée Internationale de Danse a été instaurée en 1982 à l'initiative du Comité de Danse International de l'Institut International du Théâtre (IIT/UNESCO). La date choisie pour fêter la journée est le 29 avril, date de l'anniversaire de la naissance de Jean – Georges Noverre (1727-1810), créateur du ballet moderne.

Chaque année un message international rédigé par une personnalité de la danse mondialement connue, est diffusé. Les objectifs de la Journée Internationale de Danse et du Message sont de réunir le monde de la danse, rendre hommage à la danse, célébrer son universalité et, franchissant toutes les barrières politiques, culturelles et ethniques, rassembler l'humanité toute entière en amitié et paix autour de la Danse, langage universel.

Depuis 1995, au nom de l'unité de la danse, le Comité de Danse International s'est engagé dans une collaboration pour célébrer la Journée Internationale de Danse avec l'Alliance Mondiale de la Danse.

WDA Europe en collaboration avec PAC Proietti Art Creations, puisqu'en 2007, sont les sponsors et les créateurs du message.

GIORNATA INTERNAZIONALE DELLA DANZA

Cenni storici

Nel 1982, il "Comitato Internazionale della Danza" dell' "Istituto Internazionale del Teatro" (ITI/ UNESCO), ha istituito la "Giornata Internazionale della Danza" da celebrare il 29 Aprile di ogni anno. La data commemora Jean-Georges Noverre grande riformatore della danza, nato il 29 aprile 1727. Ogni anno, il 29 Aprile, un "Messaggio al mondo della Danza" scritto da una personalità della danza di fama mondiale, viene diffuso in tutto il mondo.

Gli obiettivi della "Giornata Internazionale della Danza" e del Messaggio sono di riunire, in quel giorno, tutto il mondo della danza, per rendere omaggio a questa forma d'arte, celebrare la sua universalità che attraversa tutte le barriere politiche, culturali ed etniche, e riunisce l'umanità intera in amicizia e pace intorno ad un comune linguaggio - la Danza.

Per la celebrazione della "Giornata Internazionale della Danza", dal 1995 il Comitato Internazionale della Danza/UNESCO sceglie come unico partner ufficiale World Dance Alliance, per promuovere l'unità dell'arte coreutica nel mondo.

Dal 2007 WDA Europe in collaborazione con lo studio grafico PAC Proietti Art Creations sono sponsors e realizzatori del messaggio stesso.



artwork: LUCA DI PAOLO

special thanks to



International Theatre Institute
World Organization for the Performing Arts



www.wda-europe.net

PAC PROIETTI
ART CREATIONS

www.proietti-artcreations.com

graphic: PAOLA PROIETTI

2011 INTERNATIONAL DANCE DAY



INTERNATIONAL DANCE DAY
Message 2011